

第三十二屆國際技能競賽開幕典禮

中華民國八十二年七月二十五日

Opening Ceremony for The 32nd IVTC

Sunday, July 25, 1993



總 統 賀 詞

Congratulatory Message

by

Dr. Lee, Teng-Hui

President

The Republic of China

第三十二屆國際技能競賽籌備委員會印製

ROC Organizing Committee for The 32nd IVTC

Congratulatory Message to the 32nd International Vocational Training Competitions

LEE Teng-hui

*President
Republic of China
July 25, 1993*

To the participants of the 32nd International Vocational Training Competitions:

In the 32nd competitions now being held in Taipei, the Republic of China, many young friends from around the world will contribute to improving technical progress through vocational training contests and social interactions. The event will be of great significance to promoting international cooperation. Taking this opportunity I would like to extend my heartfelt welcome to each one of you.

As mankind pursues technical development, cultural values must be stressed and ethical principles upheld. This will build up a civilization founded on science and technology and endowed with a positive spirit. In addition, it will allow skills and techniques to be effectively employed in enhancing the lives and welfare of mankind. I call on all of you to not only raise the caliber of the young people in the field of science and boost their technical level, but also work together to vigorously cultivate their work ethic, professional dedication, and solidarity.

The Republic of China has a high-caliber technical work force, which has been our most valuable resource in sustaining several decades of economic growth. We are willing to participate in various kinds of international technical cooperation and are more so to share with friendly countries the fruits of vocational training. I hope that each one of you will transcend the old and open new horizons with technical innovations, and that you will post greater achievements through mutual smulation in the competitions.

I wish great success to this convention and good health and happiness to you all!

Grußadresse zum 32. Internationalen Berufswettbewerb

überbracht durch LEE Teng-hui

*Präsident der Republik China
am 25. Juli 1993*

An die Teilnehmer des 32. Internationalen Berufswettbewerbs:

Bei diesem 32., in Taipei, Republik China, abgehaltenen Wettbewerb, werden viele junge Freunde aus aller Welt durch ihre Teilnahme und den freundschaftlichen Austausch zu höheren technischen Standards beitragen. Diese Veranstaltung wird für die Förderung internationaler Zusammenarbeit von entscheidender Bedeutung sein. Ich möchte einen herzlichen Willkommensgruß an Sie alle aussprechen.

Während die Menschheit die technische Entwicklung immer weiter vorantreibt, müssen die kulturellen Werte herausgestellt und moralische Grundsätze erhalten werden. Dies wird zum Aufbau einer auf Wissenschaft und Technik beruhenden Zivilisation führen, die von einem positiven Geist durchdrungen ist. Dadurch können außerdem Fähigkeiten und Techniken wirkungsvoll zur Bereicherung des Lebens und zum Wohl der Menschen eingesetzt werden. Ich wende mich an alle von Ihnen mit der Aufforderung, nicht nur wissenschaftliches Können zu heben und technische Standards zu fördern, sondern auch gemeinsam die Arbeitseinstellung und Berufsmoral zu kultivieren und den Geist der Zusammenarbeit und gegenseitigen Hilfe zu pflegen.

Die Republik China kann auf eine Arbeiterschaft mit einem hohen technischen Niveau blicken, welche die wertvollste Grundlage in den Jahrzehnten wirtschaftlichen Wachstums darstellte. Wir sind bereit, an den verschiedenen, internationalen technischen Kooperationen teilzunehmen und willig, unsere Errungenschaften auf dem Gebiet der Technik mit freundlich gesinnten Ländern zu teilen. Ich hoffe, daß jeder von Ihnen das Alte überkommen und neue Horizonte im Bereich der Technik erreichen wird und daß Sie ihre Leistungen durch den Austausch von Ideen und Wissen während des Wettbewerbs steigern können.

Ich wünsche dieser Veranstaltung viel Erfolg und jedem von Ihnen alles Gute.

Message de félicitation du président LEE Teng-hui pour le 32^e concours international de l'entraînement professionnel

*République de Chine
25 juillet 1993*

Mesdames, messieurs,

Soyez les bienvenus à Taïpei pour le 32^e concours international de l'entraînement professionnel. Ce concours permet aux participants d'échanger des expériences professionnelles, de renforcer les liens, et d'améliorer la technologie. Ainsi revêt-il un rôle important pour la coopération internationale.

Outres le développement technologique, l'humanité doit accorder de l'importance aux valeurs culturelles et aux principes éthiques. Cette attitude permettra de construire une civilisation fondée sur la science et la technologie, et sur des bases morales. Les progrès techniques contribueront à l'amélioration de la vie et le bien-être des hommes. Non seulement faut-il augmenter la connaissance technologique des jeunes et mais aussi leur niveau professionnel. Par ailleurs nous devons cultiver l'amour du travail bien fait, l'esprit d'équipe, et le respect de l'éthique professionnelle.

La République de Chine à Taïwan bénéficie d'une main d'oeuvre qualifiée, un des piliers du miracle économique de ces dernières années. Nous sommes prêts à participer à différents types de projets de coopération technique internationale et plus que désireux de partager avec des pays amis le fruit de notre développement technologique. Ce concours vous offre la possibilité de présenter vos meilleures découvertes et vos produits les plus intéressants et peut vous inspirer de nouvelles idées.

Merci de votre attention et bonne chance pour ce concours.



中華民國總統用牋

敬祝

大會圓滿成功！

各位身體健康！

中華民國總統 李登輝



中華民國八十二年七月二十五日



中華民國總統用牋

呼籲大家除了陶冶青年們的科學素養，提高其技能水準外，也要共同努力，積極培養良好的工作態度、職業道德與互助團結的精神。

中華民國擁有高素質的技術人力，此正為數十年來經濟持續發展最寶貴的資源，我們願意參與各種國際性的技術合作，更願意與友好國家分享技能培育的果實。至盼各位推陳出新，展現卓越技術，經由此次競賽，相互觀摩學習，獲致更豐碩成就。



中華民國總統用牋

第三十二屆國際技能競賽大會與會人員均鑒：

欣逢第三十二屆大會於中華民國台北市舉行，藉各國青年朋友技術之切磋，情誼之交流，以提升技能水準，對促進國際合作具有重大意義，登輝謹向各位表示誠摯的歡迎。

人類在謀求技能發展之際，並應重視文化價值，加強道德內涵，才能建立具有積極精神的科技文明，而將技能有效地應用於改善人類生活，增進人類福祉。因此，登輝

總統賀詞

**Congratulatory Message
by
Dr. Lee, Teng-Hui
President
The Republic of China**



第三十二屆國際技能競賽開幕典禮
中華民國八十二年七月二十五日

總 統 賀 詞

第三十二屆國際技能競賽籌備委員會印製